

## *The Lord's Prayer in Aramaic*

King James

*2 Saadi Translations\**

*\*from Prayers of the Cosmos by Neil Douglas Klotz PhD*

You are **not** required to memorize the prayer in advance. We will learn it as we go, singing & dancing each phrase as we learn it.

### *Abwoon d'bwashmaya*

Our Father which art in heaven

*~ O Birther! Father-Mother of the Cosmos, you create all that moves in light.*

*~ O Thou! The breathing life of all, Creator of the Shimmering Sound that touches us.*

### *Netqadash shmakh*

Hallowed be thy name.

*~ Focus your light within us – make it useful: as the rays of a beacon show the way.*

*~ Help us breathe one holy breath, feeling only you – this creates a shrine inside, in wholeness.*

### *Teytey malkuthakh*

Thy kingdom come.

*~ Create your reign of unity now – through our fiery hearts and willing hands*

*~ Let your council rule our lives, clearing our intention for co-creation.*

### *Nehwey tzevyanach akayanna d'bwashmaya aph b'arha*

Thy will be done in earth, as it is in heaven.

*~ Your one desire then acts with ours, as in all light, so in all forms.*

*~ Let all will move together in your vortex, as stars and planets swirl through the sky.*

### *Hawulan lachman d'sunqanan yaomana*

Give us this day our daily bread.

*~ Grant what we need each day in bread and insight; subsistence for the call of growing life.*

*~ Let the measure of our need be earthiness: give all things simple, verdant, passionate.*

### *Washboqlan khaubayn wakhtahayn aykana daph klnan shbwoqan l'khyayabayn*

And forgive us our debts, as we forgive our debtors.

*~ Loose the cords of mistakes binding us, as we release the strands we hold of others' guilt.*

*~ Forgive us our hidden parts, the secret shames, as we consistently forgive what others hide.*

### *Wela tahlan l'nesyuna, ela patzan min bisha*

And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

*~ Don't let surface things delude us, but free us from what holds us back, from our true purpose.*

*~ Deceived by neither the out nor the inner – free us to walk your path with joy.*

### *Metol dilakhie malkutha wahayla wateshbukhta l'ahlam almin. Ameyn*

For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever.

*~ From you is born all ruling will, the power and life to do,  
the song that beautifies all – from age to age it renews*

*~ Out of you, the vital force, producing and sustaining all life, every virtue*

*Abwoon d'bwashmaya*

**A-bwoon de-bash-a-mi-i-ya**

---

*Nethqadash shmakh*

**Net-kah-dish sha-mach**

---

*Teytey malkuthakh*

**Tay-tay mal-ku-takh**

---

*Nehwey tzevyanach akayanna*

*d'bwashmaya aph b'arha*

**Neh-way sivey-an-ach eye-kahn-a  
de-bash-mai-a ahf ba-ha-ra**

---

*Hawvlan lachman d'sunqanan yaomana*

**Hav-lan lach-man de-soon ka-nan yo-man-a**

---

*Washboqlan khaubayn wakhtahayn*

*aykana daph khnan shbwoqan l'khayyabayn*

**Wash-boo-klan how-bain wach-ta-hain**

**Ay-kahn-a dahf ha-nan schwo-khen le-khigh-a-bain**

---

*Wela tahlan l'nesyuna, ela patzan min bisha*

**Way-la tah-lan le-nes-yoo-na,**

**Ay-la pat-zan min-bee-sha**

---

*Metol dilakhie malkutha*

*wahayla wateshbukhta*

*l'ahlam almin. Ameyn*

**Me-tool day-loch-ay mal-koo-tah**

**wa-high-la wa-tesh-booch-ta**

**La-a-lam al-meen a-a-main**